

11-1 Weer een nieuwe tijd!

In les 9 en 10 kwam de verledentijd aan de orde.

De tijd (*imperfecto*) die u toen geleerd hebt, wordt gebruikt om te vertellen hoe iets eruit zag, hoe iets was, en bij gewoontehandelingen.

In de les komt nog een verledentijd aan bod.

Deze verledentijd (*indefinido*) wordt gebruikt om te vertellen wat er gebeurde of wat iemand deed. Het gaat om een afgesloten handeling of een gebeurtenis in het verleden.

In het volgende bekende gedeelte uit de Bijbel komen we deze verledentijd een aantal keren tegen.

Bekijk deze werkwoordsvormen goed!

sucedió = het gebeurde (suceder = gebeuren)

se fueron = zij gingen weg

dijeron = zij zeiden (decir = zeggen)

se dijeron unos a otros = ze zeiden tegen elkaar

vinieron = zij kwamen (venir = komen)

hallaron = zij vonden (hallar = vinden)

dieron a conocer = zij maakten bekend (decir a conocer = bekend maken)

había = hij had (haber = hebben)

Probeer de tekst nu te vertalen.

Let op! Als het lijdend voorwerp een *bepaalde* persoon is, wordt het voorafgegaan door het voorzetsel "a".

Sucedió que *cuando*(toen) los ángeles se fueron de ellos al cielo (hemel), los pastores se dijeron unos a otros:

Pasemos (laten wij gaan), *pues* (dan), hasta Belén, y *veamos* (laten wij zien) esto que ha sucedido y que el Señor nos ha *manifestado* (bekend gemaakt).

Vinieron, *pues* (dan), *apresuradamente* (met haast), y hallaron a María y a José, y al niño *acostado* (gelegen) en el *pesebre* (kribbe).

Al verlo (toen zij het gezien hadden), dieron a conocer lo que el ángel les había dicho *acerca del niño* (over het k.....).

(De vertaling vindt u aan het einde van de les!)

Hoe ziet de vervoeging van deze werkwoorden eruit:

comer

yo com-í

tú com-iste

él com-ió

nosotros com-imos

vosotros com-isteis

ellos com-ieron

recibir

yo recib-í

tú recib-iste

él recib-ió

nosotros recib-imos

vosotros recib-isteis

ellos recib-ieron

tomar

yo tom-é

tú tom-aste

él tom-ó

nosotros tom-amos

vosotros tom-asteis

ellos tom-aron

De lettergreep met de klemtoon is blauw!

SPAANS LES 11 Español

Zinnen (1) indefinido

llegar = aankomen; ayer = gisteren; empezar = beginnen; nevar = sneeuwen;
allí = daar

Ellos <i>llegaron</i> a las ocho	= Zij kwamen om acht uur aan.
Me <i>escribió</i> una carta ayer	= Hij schreef mij gisteren een brief.
<i>Vivimos</i> allí por cuatro años	= Wij woonden daar vier jaar geleden.
<i>Empezó</i> a nevar a las ocho	= Het begon om 8 uur te sneeuwen.

Zinnen (2) imperfecto en indefinido

¿Cuántos años tenía usted cuando empezó a trabajar?

Hoe oud was u, toen u begon te werken.

tenía (imperfecto van tener), empezó (indefinido)

¿Qué hacías cuando te llamé por teléfono?

Wat deed je, toen ik je belde?

hacías (imperfecto), llamé (indefinido)

¿Y por qué no dijiste que lo sabías?

En waarom zei je niet dat je het wist?

dijiste (indefinido van decir); sabías (imperfecto van saber = weten)

Oefeningen

(1) Vul de uitgangen in (indefinido)

hablar

yo habl-
tú habl-
él habl-
nosotros habl-
vosotros habl-
ellos tom habl-

(2) Vertaal

comiste	= _____	;	recibió	= _____
tomaron	= _____	;	dijeron	= _____
empezó	= _____	;	dijiste	= _____
escribió	= _____	;	recibisteis	= _____
vivimos	= _____	;	llegaron	= _____
llamé	= _____	;	tomaste	= _____
vinieron	= _____	;	hallaron	= _____

11-2 **Uit de krant (ELMUNDO)**

We gaan weer een berichtje uit de krant lezen. Maar eerst veel nieuwe woorden!

La armada = de marine

EEUU De Verenigde Staten (V.S.)

lanzar = hier: uitvoeren

el noroeste = het noordwesten

matar = doden, ombrengen

un comunicado = communiqué

apuntar a = geven aan

los fallecidos = de overledenen

las autoridades locales = de plaatselijke autoriteiten

mantienen = handhaven

víctimas = slachtoffers

BAGDAD.- La Armada de EEUU ha lanzado un ataque aéreo contra un edificio al noroeste de Bagdad y ha matado al menos a 20 personas, según un comunicado militar. EEUU apunta a que los fallecidos son "terrorista de Al Qaeda", pero las autoridades locales mantienen que son víctimas civiles.

Om te controleren of u de tekst begrepen hebt, maakt deze invul-oefening.

(De antwoorden vindt u achter in de les!)

De marine van de V.S. heeft een luchtaanval uitgevoerd op1..... in2.....

Er waren minstens 203..... De Verenigde Staten zeggen dat de slachtoffers4..... waren.

De plaatselijke autoriteiten houden vol dat de slachtoffers5..... waren.

Oefening "Lijntrekken"

la víctima	1		1	de Verenigde Staten
el noroeste	2		2	de marine
matar	3		3	het communiqué
la armada	4		4	het gebouw
el fallecido	5		5	het slachtoffer
el comunicado	6		6	doden
EEUU	7		7	het noordwesten
el ataque aéreo	8		8	volgens
el edificio	9		9	de overledene
según	10		10	de luchtaanval

SPAANS LES 11

11-3 Een menukaart

CARTA		
Entradas	Postre	Café
Sopa de verdura	Flan	Café solo
Ensalada mixta	Sorbete de melon	Café con leche
Revuelto de champiñones	Helado de chocolate	Cortado
Tortilla española		
Carne y pescado	Bebidas	
Filete con patatas fritas	Agua mineral	
Pollo al ajillo	Zumo de naranja	
Gambas al plancha	Vino tinto	
Paella	Vino blanco	

We bekijken de menukaart.

entradas	= voorgerechten
sopa de verdura	= groetesoep
revuelto de champiñones	= gebakken champignons
tortilla española	= ommelet met aardappels en uien
carne y pescado	= vlees en vis
pollo al ajillo	= kip met knoflook
paella	= Spaans rijstgerecht
flan	= karamelpuddinkje
helado de chocolate	= ijsje
agua mineral	= spa blauw
zumo de naranja	= sinaasappelsap
café con leche	= koffie verkeerd
café cortado	= koffie met melk

Maak de volgende oefening

al ajillo	1		1	het vlees
el pollo	2		2	met knoflook bereid
el carne	3		3	de groente
la agua	4		4	het sap
la verdura	5		5	de kip (als gerecht)
el pescado	6		6	het voorgerecht
el zumo	7		7	het water
la entrada	8		8	de vis

SPAANS LES 11 Español

11-4 Uitspraak

De uitspraak van *indefinido* kunt u weer oefenen! Ga naar extra oefening les 11.

11-5 Eindoefening

(1) Vertaal

vinieron = _____
 sucedió = _____
 había = _____
 llamé = _____
 llegaron = _____
 tomaste = _____
 recibisteis = _____
 comiste = _____

(2) Vertaal

Ellos *llegaron* a las ocho = _____
 ¿Qué hacías cuando te llamé por teléfono? = _____
Vivimos allí por cuatro años = _____
 ¿Y por qué no dijiste que lo sabías? = _____
 La Armada ha lanzado un ataque aéreo = _____
 Los pastores se dijeron unos a otros: ... = _____

(3) Vul in:

el f...ll...c...do = de overledene
 el ...d...f...cio = het gebouw
 el ci...l... = de hemel
 pas...m...s = laten wij gaan
 el n...ro...ste = het noordwesten
 p...ll... al ajillo = kip met
 z...m... de naranja =
 sopa de v...rd...r... = groenten.....
 ...ns...l...da mixta = salade
 el ...t...qu... aéreo = de lucht.....

SPAANS LES 11 

11-6 Eindopdracht

(1) Vertaal

Empezó a nevar a las ocho = _____
Me escribió una carta ayer = _____
 ¿Y por qué no dijiste que lo sabías? = _____
Ellos llegaron a las ocho = _____
Pasemos hasta Belén = _____

(2) Lijntrekken

comiste	1		1	ik at
edificio	2		2	drankjes
entradas	3		3	gebouw
comí	4		4	slachtoffers
bebidas	5		5	zij aten
fallecido	6		6	voogerechten
víctimas	7		7	jij at
comieron	8		8	overledene

(3) Vertaal in het Spaans

groentesoep = _____
 kip met knoflook = _____
 gemengde salade = _____
 sinaasappelsap = _____
 koffie met melk = _____
 Ik woonde daar vier jaar = _____
 Jij kwam om acht uur aan = _____

Einde van de les

SPAANS LES 11

ANTWOORDEN

Oefening 11-1

Vertaling

Het gebeurde toen de engelen weggingen van hen naar de hemel, dat de herders tegen elkaar zeiden: "Laten wij dan naar Bethlehem gaan en laten wij zien wat er gebeurd is en de Heere ons heeft bekend gemaakt."

Zij kwamen dan met haast en vonden Maria en Jozef en het kindje dat in de kribbe lag.

Toen zij het gezien hadden, maakten zij bekend wat de engel hun gezegd had over het kindje.

(1) Vul de uitgangen in (indefinido)

yo habl- **é**

tú habl- **aste**

él habl- **ó**

nosotros habl- **amos**

vosotros habl- **asteis**

ellos tom habl- **aron**

(2) Vertaal

comiste	= jij at	; recibió	= hij ontving
tomaron	= zij namen	; dijeron	= zij zeiden
empezó	= hij begon	; dijiste	= jij zei
escribió	= hij schreef	; recibisteis	= jullie ontvingen
vivimos	= wij woonden	; llegaron	= zij kwamen aan
llamé	= hij belde	; tomaste	= jij nam
vinieron	= zij kwamen	; hallaron	= zij vonden

Tekst (EL MUNDO): 1. een gebouw; 2. Bagdad; 3. doden; 4. terroristen; 5. burgers

Lijntrekken 11-2: 1-5; 2-7; 3-6; 4-2; 5-9; 6-3; 7-1; 8-10; 9-4; 10-8

Lijntrekken 11-3: 1-2; 2-5; 3-1; 4-7; 5-3; 6-8; 7-4; 8-6

Eindoefening 11-5

(1) Vertaal

vinieron	= zij kwamen	llegaron	= zij kwamen aan
sucedió	= het gebeurde	tomaste	= jij nam
había	= hij had	recibisteis	= jullie ontvingen
llamé	= hij belde	comiste	= jij at

(2) Vertaal

Ellos <i>llegaron</i> a las ocho	= Zij kwamen om 8 uur aan.
¿Qué hacías cuando te llamé por teléfono?	= Wat deed je, toen ik belde?
<i>Vivimos</i> allí por cuatro años	= Wij woonden daar 4 jaar geleden.
¿Y por qué no dijiste que lo sabías?	= En waarom zei je niet dat je het wist?
La Armada ha lanzado un ataque aéreo	= De marine heeft een luchtaanval uitgevoerd.
Los pastores se dijeron unos a otros...	= De herders zeiden tegen elkaar...

(3) Vertaal

el fallecido	= de overledene
el edificio	= het gebouw
el cielo	= de hemel
pasemos	= laten wij gaan
el noroeste	= het noordwesten
pollo al ajillo	= kip met knoflook
zum o de naranja	= sinaasappelsap
sopa de verdura	= groentesoep
ensalada mixta	= gemengde salade
el ataque aéreo	= de luchtaanval

11-6 **Eindopdracht**

(1) Vertaal

<i>Empezó a nevar a las ocho</i>	= Het begon om 8 uur te sneeuwen.
<i>Me escribió una carta ayer</i>	= Hij schreef mij gisteren een brief.
<i>¿Y por qué no dijiste que lo sabías?</i>	= ¿Y por qué no dijiste que lo sabías?
<i>Ellos llegaron a las ocho</i>	= Zij kwamen om acht uur aan.
<i>Pasemos hasta Belén</i>	= Laten wij naar Bethlehem gaan.

(2) Lijntrekken: 1-7; 2-3; 3-6; 4-1; 5-2; 6-8; 7-4; 8-5

(3) Vertaal in het Spaans

groentesoep	= sopa de verdura
kip met knoflook	= pollo al ajillo
gemengde salade	= ensalada mixta
sinaasappelsap	= zum o de naranja
koffie met melk	= café cortado
Ik woonde daar vier jaar geleden	= Viví allí por cuatro años.
Jij kwam om acht uur aan	= Tú llegaste a las ocho.